

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٩٧٠ لسنة ١٩٧١

بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية والكتب المتبادلة الملحقة به والموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الشعب ؛

فقرر :

مادة وحيدة - الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية والكتب المتبادلة الملحقة به ، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٠ شوال سنة ١٣٩١ (٢٧ نوفمبر سنة ١٩٧١)

أور السادات

### اتفاق التعاون الاقتصادي والفني

بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة ألمانيا الديمقراطية ، رغبة منهما في تحقيق أواصر الصداقة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية وفي تنمية التعاون الفنى والاقتصادى بين البلدين قد اتفقتا على ما يأتى :

#### (المادة الأولى)

تمنح حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية حكومة الجمهورية العربية المتحدة قرضاً قيمته ٣٠ (ثلاثون) مليوناً من الجنيهات الاسترلينية لغرض شراء مصانع كاملة ومعدات صناعية من جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

#### (المادة الثانية)

يستخدم القرض المشار إليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق خلال الأعوام من ١٩٧١ إلى ١٩٨٠ في سداد ٩٥٪ (تسعة وتسعون) من التبن فوب للمصانع الكاملة والمعدات الصناعية الواردة في القائمة الاسترشادية رقم ١ المرفقة بهذا الاتفاق .

هذه القائمة الاسترشادية تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق ، ومع ذلك يجوز تعديلها أو الإضافة إليها بالاتفاق كتابية بين وزارة الصناعة والبتول والذرة المعدنية للجمهورية العربية المتحدة ووزارة العلاقات الاقتصادية الخارجية لجمهورية ألمانيا الديمقراطية .

#### (المادة الثالثة)

يستخدم القرض المشار إليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق في تسديد قيمة التوريدات والخدمات التالية، الملققة بتوريد وتركيب وتشغيل المصانع والمعدات الواردة في المادة الثانية :

(١) قطع النيار القياسية التي تورد مع المصانع الكاملة والمعدات الصناعية طبقاً للمستوى الدولى والشروط الفنية .

(ب) أعمال المشروعات والتصميم التي يقوم بها الأشخاص المعنويون من جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

(ج) تقديم المستندات الفنية والتكنولوجية والتصميمات بجانب تراخيص الإنتاج ونحويل برامات الاختراع والمعرفة الفنية عن طريق الأشخاص المعنويين من جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

(د) استخدام الأخصائين فيما يتعلق بأعمال المشروعات والتصميم المذكورة أعلاه من جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

التوريدات والخدمات التي لم يرد ذكرها في هذه المادة يتم سداد قيمتها دون استخدام القرض ويتفق عليها منفردة بين الأشخاص المعنويين في كلا البلدين المشار إليهم في المادة الخامسة .

#### (المادة الرابعة)

تم التوريدات والخدمات طبقاً لهذا الاتفاق بالأسعار المناسبة وأسعار الأسواق العالمية على أساس أسعار التوريدات والخدمات المماثلة في الأسواق العالمية الكبرى

#### (المادة الخامسة)

تم جميع التوريدات والخدمات الواردة في هذا الاتفاق على أساس العقود التي تبرم بين الأشخاص المعنويين المختصين في كلا البلدين .

تبرم العقود الخاصة بالتوريدات والخدمات التي يستخدم القرض الممنوح في سدادها حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٥

تعد جميع العقود والقوائم الخاصة بتلك التوريدات والخدمات بالجنيه الاسترليني .

#### (المادة السادسة)

يصدر كلا الطرفين المتعاقدين التراخيص والتصاريح اللازمة للتوريدات التي تنفذ والخدمات التي تؤدي طبقاً لهذا الاتفاق .

## ( المادة الحادية عشرة )

يحمل القرض بفائدة بسيطة قدرها  $2\frac{1}{2}\%$  سنويا تحسب من تاريخ استخدامه .

بالنسبة للتوريدات يعتبر تاريخ بوليصة الشحن أو سند الشحن بالطائرة هو تاريخ استخدام القرض .

وبالنسبة للخدمات يعتبر تاريخ فواتير الخدمات المؤداة والمعتمدة من الأشخاص المنويين المختصين في الجمهورية العربية المتحدة هو تاريخ استخدام القرض .

تحسب الفائدة في ٣١ ديسمبر من كل عام وتسدها حكومة الجمهورية العربية المتحدة في ٣١ مارس من العام التالي على الوجه المبين في المادة الرابعة عشرة من هذا الاتفاق .

## ( المادة الثانية عشرة )

تسدد حكومة الجمهورية العربية المتحدة الجزء المستخدم من القرض لكل عقد على ١٢ ( اثني عشر ) قسطا سنويا متساويا بالجنيه الاسترليني لحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية على الوجه المبين في المادة الرابعة عشرة من هذا الاتفاق .

( أ ) بالنسبة للتوريدات بعد ١٢ ( اثني عشر ) شهرا من تاريخ إتمام توريد جميع معدات المصنع أو المعدات المنفردة المتعاقد عليها من جمهورية ألمانيا الديمقراطية يبرم طرفا العقد بروتوكولا لإثبات إتمام توريد المصنع أو المعدات المنفردة المتعاقد عليها .

( ب ) بالنسبة للخدمات بعد ١٢ ( اثني عشر شهرا ) من تاريخ الفاتورة المعتمدة من الأشخاص المنويين المختصين بالجمهورية العربية المتحدة والخاصة بالخدمات المتعاقد عليها والمؤداة بالكامل .

## ( المادة الثالثة عشرة )

يقوم البنك المركزي المصري بالقاهرة ممثلا عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وبنك التجارة الخارجية الألماني ببرلين ممثلا عن حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية بفتح وحفظ الحسابات اللازمة لمنع وسداد القرض ودفع الفائدة .

وتحفي الحسابات من العمولة والمصرفيات وتكون بالجنيه الاسترليني يتفق البنك المركزي المصري بالقاهرة وبنك التجارة الخارجية الألماني ببرلين على الترتيبات المصرفية اللازمة، خاصة بالنسبة لفتح الحسابات لقرض تسجيل منع وسداد القرض ودفع الفائدة .

## ( المادة الرابعة عشرة )

تسدد حكومة الجمهورية العربية المتحدة المبلغ المستخدم من القرض وتدفع الفائدة من طريق تحويل المبالغ المستحقة إلى حساب المقاصة الخاص ببنك التجارة الخارجية الألماني مع البنك المركزي المصري، المحتفظ به طبقا لأسس اتفاق المدفوعات الساري بين الدولتين .

يعنى الأشخاص المنويين المختصون في كل بلد من دفع جميع الضرائب والرسوم المفروضة على العقود المبرمة في نطاق هذا الاتفاق وعلى تنفيذ هذه العقود في بلد الطرف الآخر .

يسرى هذا الإعفاء على الأشخاص الطبيعيين الموفدين بمقتضى العقود المذكورة إلى بلد الطرف الآخر .

## ( المادة السابعة )

يقوم الأشخاص المنويين المختصون من جمهورية ألمانيا الديمقراطية بتقديم عروض عن المصانع الكاملة والمعدات الصناعية الواردة في القائمة المرفقة دون الالتزام بالدخول في مناقصات .

## ( المادة الثامنة )

فيما لم يرد بشأنه نص مخالف في هذا الاتفاق - تطبق الأحكام المنصوص عليها في اتفاقيات التجارة والبيع النافذة بين البلدين على التوريدات والخدمات والمعاملات التجارية التي تم في نطاق هذا الاتفاق .

## ( المادة التاسعة )

يكون للأشخاص المنويين المختصين في جمهورية ألمانيا الديمقراطية الحق في إقامة المكاتب الفنية ومراكز الخدمات المتعلقة بتنفيذ العقود في الجمهورية العربية المتحدة طبقا للقوانين واللوائح السارية في الجمهورية العربية المتحدة . تعنى هذه المراكز والمكاتب من الضرائب والرسوم التي تشملها المادة السادسة المفروضة على العقود المبرمة في نطاق هذا الاتفاق وعلى تنفيذ هذه العقود .

يعنى من طلب تراخيص العمل الأشخاص الطبيعيين من جمهورية ألمانيا الديمقراطية الذين يزاولون أعمالا في الجمهورية العربية المتحدة في نطاق هذا الاتفاق .

## ( المادة العاشرة )

يتم دفع قيمة التوريدات والخدمات التي تم طبقا للمادة الثانية من هذا الاتفاق على الوجه التالي :

( ١ )  $0.5\%$  من ثمن كل شحنة ( فوب ) و  $0.5\%$  أو  $1.0\%$  من الثمن الوارد بالمقدّمات المتفق عليها تدفع خلال ٩٠ يوما بعد تقديم مستندات الشحن أو الفواتير المعتمدة بالنسبة للخدمات المؤداة ، على التوالي ، لبنك التجارة الخارجية الألماني ببرلين بمقتضى خطاب اعتماد .

( ٢ )  $0.95\%$  من الثمن المتفق عليه في كل عقد تدفع باستخدام القرض المشار إليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق طبقا لأحكام المادة الحادية عشرة منه .

تقوم اللجنة المشتركة المذكورة أعلاه بتناقتة وتفصل في أى مسائل أو اختلافات تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق .

يتم الفصل في الخلافات الناشئة بين الأشخاص نصيرين في كلا البلدين من عقود التوريدات والخدمات المشار إليها في المادة الخامسة من هذا الاتفاق عن طريق التحكيم التجارى .

( المادة العشرون )

تم التعديلات والملاحق لهذا الاتفاق كتابة .

( المادة الحادية والعشرون )

يبدأ نفاذ هذا الاتفاق من تاريخ تبادل المذكرات الدبلوماسية التي تؤكد اتمام الموافقة أو التصديق عليه وفقا للإجراءات الدستورية في كلا البلدين ، ويظل ساريا حتى تاريخ الوفاء الكامل لجميع الالتزامات الناتجة عنه .

حرر ووقع في القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية لكل منهما حجية متساوية .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية (إمضاء)

محمد عبد الله مرزبان هورست سول

قائمة رقم "١"

القرض الحكومى

رقم المشرع	بيان المشرع
١	مصنع إنتاج البولى إينلين عالى الكثافة بطاقة ٤٥,٠٠٠ طن سنويا .
٢	مصنع استخلاص البوتادين لظااط الصناعى بطاقة ١٤,٠٠٠ طن سنويا .
٣	مصنع تنقية زيوت التريمت بطاقة ٨٠,٠٠٠ طن سنويا .
٤	مصنع إنتاج مادة البلاستيك بولى فينيل كلوريد بطاقة ٤٠,٠٠٠ طن سنويا .
٥	وحدات مساعدة لمصنئ الغزل بأسبوط وسوهاج .
٦	وحدات غزل تشمل على ١٠٠,٠٠٠ مغزل لكفر الشيخ وشركات سنيا والعربية المتحدة وكفر الدوار .
٧	مصنع حديث لإنتاج وتفصيل وتجهيز أقمشة نسج السداء .
٨	التوسع في مصانع غزل الصوف المشط بكل من شركة مصر بالمنامة وشركة سنيا لزيادة إنتاج غزل الصوف بمقدار ٣٥٥ طنا سنويا .

يجب ألا تؤدى المبالغ المحولة لحساب المقاصة المذكورة أعلاه بأى حال من الأحوال خلال مدة اثني عشر شهرا إلى الدفع بالعملية الحرة كما هو منصوص عليه في اتفاق الدفع السارى ، وذلك في حالة تجاوز الحد الأقصى للديونية المتفق عليه طبقا للاتفاق المذكور .

( المادة الخامسة عشرة )

في حالة تغير الاحتواء الذهبى الخالص للجنبة الاسترليني (والذى يقدر في الوقت الحالى بما يساوى ١,٣٢٨١ جراما من الذهب الخالص) تم تسوية الجزء الذى لم يستخدم من القرض المشار إليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق وأرصدة الحسابات المذكورة في المادة الثالثة عشرة منه في التاريخ الذى حدث فيه التغيير وذلك بالطريقة التى تكفل بقاء قيمتها المعادلة المحددة بالذهب كما كانت قبل التغيير .

وتسوى بنفس الطريقة جميع المبالغ المحددة بالجنبة الاسترليني في العقود المبرمة طبقا لهذا الاتفاق والتي لم تسدد حتى تاريخ ذلك التغيير .

( المادة السادسة عشرة )

يقصر استخدام المستندات الفنية والتكنولوجية المقدمة لفرض إقامة وتشغيل المصانع والمعدات الصناعية طبقا لهذا الاتفاق على التركيب وتشغيل وصيانة وإصلاح تلك المصانع والمعدات داخل الجمهورية العربية المتحدة .

ويجب عدم تمكين أى شخص طبيعى أو معنوى لدولة ثالثة من التعرف على هذه المستندات أو تقديمها له ما لم يتفق على غير ذلك بين الأشخاص المعنويين المختصين في كلا البلدين .

( المادة السابعة عشرة )

من المتفق عليه بين الطرفين المتعاقدين أنه لن يعاد تصدير البضائع المصدرة من الجمهورية العربية المتحدة أو جمهورية ألمانيا الديمقراطية بمقتضى هذا الاتفاق إلى دولة ثالثة ، ما لم يتم إعطاء موافقة سابقة من السلطات المختصة للدولة المصدرة .

( المادة الثامنة عشرة )

تم التوريدات والخدمات في نطاق هذا الاتفاق على أساس الشروط العامة التى يتفق عليها بين السلطات المختصة لكلا البلدين .

( المادة التاسعة عشرة )

تشكل لجنة مشتركة من ممثلى الطرفين المتعاقدين لفرض سهولة تنفيذ هذا الاتفاق وتجتمع اللجنة المشتركة في عاصمتى البلدين بالتناوب بناء على طلب أسد الطرفين المتعاقدين مرة كل سنة على الأقل .

تنظم كافة التفصيلات الأخرى بين الأشخاص المعنويين المختصين بالجمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة في العقود التجارية المبرمة على أساس الترتيبات المنصوص عليها في اتفاق التجارة والدفع الساريين بين كلا البلدين .

أرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعتبر تماما عماتم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول تعديري .

هورست سول

صاحب السعادة / محمد عبد الله مرزيان

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

القاهرة في ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذي يحتوي الآتي .

" بالإشارة إلى المفاوضات الخاصة باتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم فقد تم التفاهم بيننا على ما يأتي :

رغبة في زيادة تعميق التعاون الاقتصادي بين بلدينا ، تضمن حكومة ألمانيا الديمقراطية أن يتم الموافقة على العقود على أساس الفروض التجارية طويلة الأجل لتوريد المصانع والأجهزة ومجموعات المعدات والآلات المنفردة شاملة قطع الغيار القياسية طبقا للقائمة الاسترشادية رقم ( ٢ ) المرفقة بهذا الكتاب في حدود مبلغ إجمالي قدره ١٥ (خمسة عشر) مليون جنيه استرليني . وفيما يتعلق بشروط القرض التجاري المذكور المزمع منحه ، تطبق الترتيبات الخاصة الآتية :

— يتم السداد خلال ٤ إلى ٧ (أربع إلى سبع) سنوات حسب نوع ونطاق التوريدات المنصوص عليها في العقود .

— سعر الفائدة ٣٪ سنويا .

تنظم كافة التفصيلات الأخرى بين الأشخاص المعنويين المختصين بالجمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة في العقود التجارية المبرمة على أساس الترتيبات المنصوص عليها في اتفاق التجارة والدفع الساريين بين كلا البلدين .

أرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعتبر تماما عماتم التفاهم عليه بيننا .

بيان المشروع

رقم المشروع

٩ مصنع درفلة قطاعات متوسطة وخفيفة من الصلب المخصوص بطاقة ٣٠,٠٠٠ طن سنويا في وريدين لشركة الدلتا للصلب .

١٠ مصنع كامل لدرفلة حديد التسليح بطاقة ١٨٠,٠٠٠ طن سنويا لشركة النحاس المصرية .

١١ زيادة إنتاج حديد التسليح لشركة الدلتا للصلب بطاقة ٢٥,٠٠٠ طن سنويا .

١٢ مصنع لإنتاج الضيق والمثبتات والمدد الخاصة بطاقة ٤٠٠ طن سنويا .

١٣ معدات لتوزيع ونقل القوى ٦٦/٢٢٠ ، ٦٦/٢٢٣ ، ١١/٢٢٣ ك.ف .

— امتداد الشبكة الكهربائية بمدينة الاسكندرية .

— امتداد الشبكة الكهربائية بمدينة القاهرة .

— امتداد التوزيع لشبكات الريف والمناطق الصناعية .

— كوربة الريف .

١٤ مصنع لإنتاج أجزاء المنازل المصنعة على نطاق كبير بطاقة ٤,٠٠٠ وحدة سكنية في السنة .

١٥ ١١ صومعة .

القاهرة في ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

صاحب السعادة

بالإشارة إلى المفاوضات الخاصة باتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم فقد تم التفاهم بيننا على ما يأتي :

رغبة في زيادة تعميق التعاون الاقتصادي بين بلدينا ، تضمن حكومة ألمانيا الديمقراطية أن يتم الموافقة على العقود على أساس الفروض التجارية طويلة الأجل لتوريد المصانع والأجهزة ومجموعات المعدات والآلات المنفردة شاملة قطع الغيار القياسية طبقا للقائمة الاسترشادية رقم (٢) المرفقة بهذا الكتاب في حدود مبلغ إجمالي قدره ١٥ (خمسة عشر) مليون جنيه استرليني .

وفيما يتعلق بشروط القرض التجاري المذكور المزمع منحه ، تطبق الترتيبات الخاصة الآتية :

— يتم السداد خلال ٤ إلى ٧ (أربع إلى سبع) سنوات حسب نوع ونطاق التوريدات المنصوص عليها في العقود .

— سعر الفائدة ٣٪ سنويا .

رقم المشروع	بيان المشروع	رقم المشروع	بيان المشروع
١٣	مصنع لإنتاج الأوكسجين لشركة الغازات الصناعية بالاسكندرية بطاقة ٢,٢٥٠,٠٠٠ م <sup>٣</sup> / سنويا غاز أكسجين ٢,٦٠٠,٠٠٠ م <sup>٣</sup> / سنويا غاز نيتروجين ١,٠٠٠,٠٠٠ م <sup>٣</sup> / سنويا غاز أرجون		أؤكد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاوض عليه بيننا وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديري . محمد عبدالله مرزبان صاحب السعادة / هورست سول رئيس وفد جمهورية ألمانيا الديمقراطية القاهرة
١٤	التوسع بمحطة البخار لشركة مصر / حلوان بإضافة غلاية سعة ٥٠ طن في الساعة .		قائمة رقم " ٢ " القرض التجاري الخاص
١٥	التوسع بمحطة البخار لشركة النصر للصباغة والتجهيز بالمحطة الكبرى بإضافة غلايتين سعة كل منهما ٣٠ طن في الساعة مع وحدات لمعالجة المياه كإرويا ومخانات الوقود .		
١٦	توريد والإشراف على تركيب ٤ غلايات سعة كل منها ١٢ طن في الساعة ومعالجة وترويق المياه لشركة المصرية لصناعة النشا والجلوكوز .		
١٧	وحدات قوى بخارية لـ : - مصنع رابكتا للورق . - مصنع سكر البليتا .		
١٨	معدات لإنتاج مواد التشييد والبناء والخزف .		
١٩	وحدات توليد ديزل ومحركات ديزل خاصة بالسفن .		
٢٠	محطات طلبات صرف لشركة مياه القاهرة والاسكندرية .		
٢١	مطاحن ومضارب أرز .		
٢٢	١٢٥ عربة ركوب درجة ثالثة . ٤٥ عربة ركوب درجة ثانية .		
٢٣	معدات إشارات وأمن للسكة الحديد .		
٢٤	معدات نقل ومناولة لميناء الاسكندرية ومعدات للتعبيث .		
٢٥	مصانع ومعدات ميكنة لإنتاج التقاوى .		
٢٦	مصانع ومعدات ميكنة للجمعيات التعاونية الزراعية .		
٢٧	مصانع ومعدات ميكنة لمحطات تربية الماشية : - مراكز تجميع . - محطة تسمين العجول . - تجهيز علف الماشية .		
٢٨	معدات لمحطات الاتصال عن طريق الراديو وأجهزة إرسال واستقبال .		
٢٩	آلات ورش لإقامة مصانع جديدة ونومعات في مصانع قائمة ومصانع لإنتاج علب الأغذية المحفوظة ومراكز التدوير		
١	مصانع لإنتاج الملابس الجاهزة لشركات مصر / حلوان والشرق للكتان والقطن وكفر الدرار والشوريجي والمحلة الكبرى .		
٢	مصنع لإنتاج أقمشة نسج سداء وملابس جاهزة لشركة دمياط .		
٣	إعادة إنشاء والتوسع في وحدة درفلة حديد التسليح بالشركة الأهلية للصناعات المعدنية .		
٤	التوسع في المصنع القائم بشركة النحاس المصرية لإنتاج الحبال الصلب والنسيج المعدني بطاقة ٧٠٠ طن سنويا .		
٥	زيادة إنتاج الأسلاك المسحوبة على البازد لشركة الدلتا للصلب بطاقة ٤,٥٠٠ طن سنويا في ورديتين .		
٦	وتشان متحركان حمولة كل منهما ٨٠ طنا .		
٧	١٠ خطوط لتشروعات الغازية بطاقة ١٤٠٠ جالون في الساعة لخط أو ١٥٠ خط بطاقة ٧٥٠ جالون في الساعة لخط .		
٨	وحداتان لتقطير وتنقية كحول إيثيل بأبي قرقاص لإنتاج ٢٠ مليون لتر كحول إيثيل في السنة على أساس ورديتين كل منها ٧ ساعات في اليوم .		
٩	خط كامل لتفصيل وتعبئة وبسترة البيرة لشركة بيرة الأهرام بطاقة ٢٠ ألف هكتولتر في السنة على أساس ورديتين كل منها ٧ ساعات في اليوم .		
١٠	وحدات تعبئة النبيذ لشركة منتجات الكروم والتقطير المصرية ( أبو المطامر ) بطاقة ٢٥ مليون لتر سنويا على أساس ورديتين كل منها ٧ ساعات في اليوم .		
١١	ثلاثة مصانع لإنتاج العلب الصفيح لمصانع الأغذية المحفوظة بطاقة ٤٠٠ علب في الدقيقة .		
١٢	تطوير وتحسين صناعة الشيكولاتة والحلويات القائمة بشركة اسكندرية للحلويات وشركة بسكو مصر ( معدات لتغليف الشيكولاتة والحلويات والبسكويت ) .		

القاهرة في ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

صاحب السعادة

خلال المفاوضات الخاصة باتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم ، تم التفاهم بيننا بشأن إبرام الشروط العامة للتوريدات والخدمات في نطاق هذا الاتفاق على ما يأتي :

(١) تبرم الشروط العامة، المشار إليها في المادة الثامنة عشرة من الاتفاق عاليه الموقع اليوم ، بين وزارة العلاقات الاقتصادية الخارجية لجمهورية ألمانيا الديمقراطية والهيئة العامة للتصنيع لجمهورية العربية المتحدة في موعد أقصاه ٣١ مارس ١٩٧١

(٢) في حالة إبرام عقود للتوريدات أو الخدمات بين الأشخاص المعنويين لكلا البلدين في نطاق الاتفاق المشار إليه عاليه والمؤرخ اليوم قبل الاتفاق على الشروط العامة طبقا للمادة ١٨ من الاتفاق المذكور تطبق "الشروط العامة المبرمة في ١ مارس ١٩٦٥ لتوريد المصانع الكاملة والمنتجات الصناعية وأداء الخدمات في نطاق اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة" على هذه العقود .

وعلى أية حال ، فإنه من المتفق عليه أن الكتب السرى المتبادل بين رئيسي الوفدين الحكوميين لجمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة ، بشأن بروتوكول ١٨ نوفمبر ١٩٦٨ الخاص بالدورة الثانية للجنة المشتركة لاتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة يطبق على العقود التي تبرم في نطاق الاتفاق المذكور أعلاه والموقع اليوم .

كذلك يطبق الاتفاق الذي تم التوصل إليه في هذا الكتاب على العقود التي تبرم في نطاق القرض التجاري الخاص المتعلق بالاتفاق المشار إليه عاليه والموقع اليوم باستثناء الفصل الثامن من الشروط العامة المبرمة في ١ مارس ١٩٦٥ لاتفاق التعاون الاقتصادي بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة .

وأرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديري .

هورست سول

صاحب السعادة محمد عبد الله مرزبان

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

القاهرة في ٢٦ نوفمبر ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذي يحتوي الآتي :

" خلال المفاوضات الخاصة باتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم . تم التفاهم بيننا بشأن إبرام الشروط العامة للتوريدات والخدمات في نطاق هذا الاتفاق على ما يأتي :

(١) تبرم الشروط العامة المشار إليها في المادة الثامنة عشرة من الاتفاق عاليه الموقع اليوم ، بين وزارة العلاقات الاقتصادية الخارجية لجمهورية ألمانيا الديمقراطية والهيئة العامة للتصنيع لجمهورية العربية المتحدة في موعد أقصاه ٣١ مارس ١٩٧١

(٢) في حالة إبرام عقود للتوريدات أو الخدمات بين الأشخاص المعنويين لكلا البلدين في نطاق الاتفاق المشار إليه عاليه والمؤرخ اليوم قبل الاتفاق على الشروط العامة طبقا للمادة ١٨ من الاتفاق المذكور تطبق "الشروط العامة المبرمة في ١ مارس ١٩٦٥ لتوريد المصانع الكاملة والمنتجات الصناعية وأداء الخدمات في نطاق اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة" على هذه العقود .

وعلى أية حال ، فإنه من المتفق عليه أن الكتب السرى المتبادل بين رئيسي الوفدين الحكوميين لجمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة ، بشأن بروتوكول ١٨ نوفمبر ١٩٦٨ الخاص بالدورة الثانية للجنة المشتركة لاتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة يطبق على العقود التي تبرم في نطاق الاتفاق المذكور أعلاه والموقع اليوم .

كذلك يطبق الاتفاق الذي تم التوصل إليه في هذا الكتاب على العقود التي تبرم في نطاق القرض التجاري الخاص المتعلق بالاتفاق المشار إليه عاليه والموقع اليوم باستثناء الفصل الثامن من الشروط العامة المبرمة في ١ مارس ١٩٦٥ لاتفاق التعاون الاقتصادي بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة .

وأرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وأؤكد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديري "

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس وفد حكومة ألمانيا الديمقراطية

القاهرة

ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة " المؤرخ ١ مارس سنة ١٩٦٥ والكتب المتبادلة بذات التاريخ بين رئيسى وفدى حكومتى كلا البلدين ، باستثناء :

(١) مصنع تقطير ومعالجة الكحول الإيثيل أبى قرقاص ( طبقا للقائمة رقم ٢ المتعلقة بالقرض التجارى الخاص ، بند ٣٣ ) .

(ب) معدات ومواد محطات المحولات ٦٦ ك. ف . اللازمة للفوالة وغمره والبساتين والمنشية وتوسيع شبكة الاسكندرية ( بقيمة تعاقدية تصل الى ١,٦٠٠,٠٠٠ جنيه استرلينى تنفذ طبقا للقائمة رقم ١ الخاصة بالقرض الحكومى ) .

أرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

أؤكد أن محتويات كتابكم تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى

محمد عبد الله مرزبان

صاحب السعادة هورست سول

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة

### وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية ( بالنيابة )

بعد الاطلاع على قرار رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٢٩٧٠ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ٢٧ نوفمبر ١٩٧١ والخاص بالموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية والكتب المتبادلة الملحقه به والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر فى الجريدة الرسمية قرار رئيس جمهورية مصر العربية رقم ٢٩٧٠ لسنة ١٩٧١ بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية والكتب المتبادلة الملحقه به والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠ ، ويصل به اعتبارا من ٥ أبريل سنة ١٩٧٢

نحريرا فى ٩ ربيع الآخر سنة ١٢٩٢ ( ٢٢ مايو سنة ١٩٧٢ )

دكتور : عبد القادر حاتم

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

صاحب السعادة

إشارة الى المفاوضات الخاصة " باتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة " الموقع اليوم ، تم التفاهم بيننا على ما يأتى :

اعتبارا من تاريخ توقيع الاتفاق المذكور أعلاه ، لن تهرم أى عقود تجارية أخرى على أساس " اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة " المؤرخ ١ مارس ١٩٦٥ والكتب المتبادلة بذات التاريخ بين رئيسى وفدى حكومتى كلا البلدين ، باستثناء :

(١) مصنع تقطير ومعالجة الكحول الإيثيل أبى قرقاص ( طبقا للقائمة رقم ٢ المتعلقة بالقرض التجارى الخاص ، بند ٣٣ ) .

(ب) معدات ومواد محطات المحولات ٦٦ ك. ف . اللازمة للفوالة وغمره والبساتين والمنشية وتوسيع شبكة الاسكندرية ( بقيمة تعاقدية تصل الى ١,٦٠٠,٠٠٠ جنيه استرلينى تنفذ طبقا للقائمة رقم ١ الخاصة بالقرض الحكومى ) .

أرجو من سيادتكم تأكيد أن محتويات هذا الكتاب تعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول عظيم تقديرى ،،،

هورست سول

صاحب السعادة / محمد عبد الله مرزبان

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة

القاهرة فى ٢٦ نوفمبر سنة ١٩٧٠

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة .

صاحب السعادة

تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم الذى يحتوى على الآتى :

" إشارة الى المفاوضات الخاصة " باتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة " الموقع اليوم ، تم التفاهم بيننا على ما يأتى :

اعتبارا من تاريخ توقيع الاتفاق المذكور أعلاه ، لن تهرم أى عقود تجارية أخرى على أساس " اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية